

Да здравствует первое мая!

Пролетарии всех стран, соединитесь!

Год издания четвертый

НАНТЬ-МАՆՏԻ ՅՕՐ

(ОСТЯКО-ВОГУЛЬСКАЯ ПРАВДА)

Орган Остяко-Вогульского ОК ВКП(б), Окрисполкома, Окр. профсоюзов, Самаровского райкома ВКП(б) и Самаровск. райисполкома Омской области

МАЙ

1

(40)

1935 г.



Побеждающий социализм

Нова, настоящая история человеческого общества творится на нашей Советской земле. Всеми миру виден грандиозный процесс социалистического строительства, небывалый во всей предыдущей истории размах производительных сил, гигантский подъем культуры, техники и рост людей. Тысячи и миллионы трудящихся, чьи способности, таланты, мят, душил капитализм поднимаются к вершинам новой разумной счастливой жизни. Посмотрите на наш округ. Здесь в далекой тайге, в бескрайних просторах тундры по новому складывается жизнь. В орбиту грандиозной переделки страны, людей все больше и больше втягиваются так называемые отсталые и малые народности. И недалек срок, когда трудно будет отличить центральные районы России от сегодняшних таежных углов. От края до края, по всей нашей великой социалистической родине в день первого мая величественно, бодрим победным шагом с высоко поднятой головой, с чувством величайшей радости победителей, море людей под красными знаменами, под звуки пролетарских гимнов будут демонстрировать свою мощь, непреклонную волю к труду, победе и обороне. Первомайский праздник будет демонстрацией гордости широчайших масс Советского Союза за свою страну, за свою родину. У нас в Советском Союзе жизнь народов плещется радостью и счастьем. Взаимно помогая друг другу выше ста национальностей плотворно сотрудничают и творят под знаменем серпа и молота. Общими усилиями они создали могучий Советский Союз. Миллионы пролетариев, миллионы колониальных рабов капитала смотрят на Союз как на силу которая воплощает новую эру человеческой истории.

„Советский Союз стал мировой державой, а пролетариат нашей страны — учителем угнетенных стран всего мира, коллективным знаменосцем коммунизма. Он идет по верному пути с великой партией Ленина — Сталина. Перед ним еще огромные исторические задачи. Впереди сияют вершины техники, культуры, на которые мы должны взойти. Внимание к людям, укрепление социалистического порядка правового сознания советской демократии, повышение бдительности, усиление обороны страны — от всего этого зависят наши дальнейшие успехи“.

Vuşa, vurt' oľyġ maj! Pasa v'ňyġ ouġ maj!

Рабочие и работницы, колхозники и колхозницы! Полностью выполним план второй пятилетки. Завершим техническую реконструкцию всех отраслей народного хозяйства. За дальнейший подъем материального и культурного уровня трудящихся! За построение бесклассового социалистического общества! Вперед к новым победам!

(Из лозунгов ЦК ВКП(б))

Колхозники и колхозницы! Будем крепить изо дня в день колхозный строй! Поднимем отстающие колхозы до уровня передовых! Сделаем все колхозы большевистскими, всех колхозников зажиточными! Поможем честным единоличникам вступить в колхозы. Да здравствует Союз Рабочих и Крестьян, победоносно строящих социализм!

(Из лозунгов ЦК ВКП(б))

ДОЛОЙ ФАШИЗМ

„В странах капитализма, в странах фашизма миллионы рабочих и крестьян обречены на голод, нищету и безработицу. В СССР власть советов уничтожила безработицу, открыла всем трудящимся широкий путь к зажиточной, культурной, радостной жизни. Пролетарии и крестьяне всего мира! Идите по пути рабочих и крестьян Советского Союза! Долой фашизм! Долой капитализм! Да здравствует Советская власть во всем мире!“

В этом первомайском лозунге лежит великая правда нашего времени, великая правда коммунизма.

По ту сторону наших границ, прогнивший насквозь, дошедший до предельного упадка капиталистический мир, в душной предвоенной обстановке ищет спасение в фашизме, в белом терроре, в организации чудовищной мировой войны. Неслышанный белый террор буржуазия пускает в ход против рабочих, крестьян и угнетенных трудящихся колоний. Но ничто не спасает капитализм. Кровью и мечом завоеванные отщотки предрешают неизбежную гибель капитализма. Сегодня рабочие всех стран будут с любовью и надеждой глядеть в сторону Советского Союза, где трудящиеся являются единственными хозяевами своего государства, своей жизни и труда.

Величайшие завоевания Октябрьской революции воодушевляют миллионы трудящихся капиталистических стран на борьбу за новый порядок жизни, воспитывают волю к победе за власть рабочих и крестьян во всем мире. Процесс революционного движения на растет. Идея штурма зреет в сознании масс и никакой террор, ни какие пытки и препятствия не остановят этого подема который превратится в ураганный вихрь и сметет с лица земли самое страшное в развитии человечества — капитализм.

В день международной солидарности мы шлем горячий привет братьям по классу, жертвам фашистского террора, узникам капитализма. Наша страна — ударная бригада международной революции в день первого мая еще выше поднимет боевое, непобедимое знамя Маркса — Энгельса — Ленина — Сталина. Пусть ярче сияет красная звезда пролетарской победы. Блистательные успехи социализма в великой стране руководимой большевистской партией, Сталиным — это беспощадный приговор отжившему строю гнета и эксплуатации.



ИДЕЯ ШТУРМА ЗРЕЕТ В СОЗНАНИИ МАСС



Paša vos oli athatne ropitan mir pušen manь, nasionalnostej SSSR



Њуса mir hantь os mansi. Man okrugen oul maj lajt juvьt jaпьh varmał Sav kolhoset uj plan hul plan toulteht.

Sav iomas kolhos mir tehnikumet hanistahteht. Sav hantь os mansi navram skolet hanistahteht.

Oul maj

Huq am manih, lovintahkve at hassum. Janinuvah jemtesum lovintahkve hansulasum * * *

Aq gazet am lovintehum Maj outfit sav vahum Oul maj ropitan mir Janьh hotalьh oli. * * *

Oul maj hotal Pušen mir kon-kva leht Vьhьr tor pal almim Us hosit ialeht. * * *

Oul maj

Oul maj hotal porat, ma janityl ropitan mir kolanelny konakvaleht. Tankelp torpal totime us huli hosit jalaseht. Oul maj hotal porat, ma janityl ropitan mir joranel sussylteht. Tan toh laveht.

—Man pusen akv sirьl olev.

—Akv sirьl ropitev.—Man pusen akv nomtyl olev.

Man pusen kapitalist nuryl burzuj nuryl voritotev.

Man sovet ma tarmьl pusen ropitan mir, kolhos mir vьhьr torpalьl jalaseht.

Man ma janityl ropitane mir nuryl lavev.

Man nogh—patsuv. Man jorьh olev. Man joluv akv jot minev.

Man nanan olne vormal sopitahkve hanistijanuv.

—Pasa Oul maj!

Oul maj hotal porat kapitalist mat ropitan mir ropitahkve pojteht Torpalьl huli hosit jomeht.

Ropitane mir kapitalist nuryl laveht.

Man nan nurylan voritotahkve astumuv.

Sovet ma ropitan mir manav jot-voveht. Man vahuv: manaven os tan huripanel olne varmał sopitahkve eri.

Man jorьh olev!

Man nogh patev.

Paša oul maj.

Lenin ropitan mir hanistas Kulakьt jot voritotahkve Jpi olne varmał varuqkv Tananьl hot navluqkve. * * *

Lenin tananьl lavьs Takus puvan sovet Vlasj nemhotpam man At mьhluv oul maj Hotaluv. * * *

Lismanova Fedosja

Numьl janьh uj tilumlas. Janьh uj lapan johtьs. Man hontesuv — uj atim, ti Aeroplan oli. Aeroplan tujt tarmьl untьs. Aeroplannьl hum kvals. Ti Lismanova Sedosja ols. Uslahtan hotal tave Aeroplanet talsas Aeroplan numьl totilaves. Jomas sistamьh kol. Hotal jomas pasanen posti. Pasan Sait Fedosja unlas. Tau nepak lovinti. Toh kasьng hotal ropota mini. Fedosja ropitan matenьl johti, nepak lovintahkve pati. Hul-tam tal Fedosja Lismanova nepakьl at hasьs An tam janьh ropota toti. An tau predsdatel pensьh. Surgut rajonet oli. Sovet

Man os jomas hanistahtuqkve patamen

Men Kandinskoj rajonet olsamen. Kondinskoj rajonet nila gzuppa astlasamen. Raj ono menamen Samarovo skolen kets.

Tьhle johtasamen, atit gruppan hanistahtuqkve patsamen. Samarovo skolani Ostak.-Vogulsk hantь os mansi tehnikumet hanistahtuqkve patsuv.

Tijt kit tal hanistah-tamen. An menoul kurset hanistahtamen. Ti pora „heud“ at ossamen. Men os jomas hanistahtuqkve patamen.

Oul kurset jomas hanistahten navram patamen.

NEMKOV JSAEV



*

vlast Lismanova Fedosja nuryl jomas hanisti An nuv Lismanova predsdatel hantь sovet ols. Tau jomas uj plan, os hul plan toulti. Nusa mir Lismanova eruptijanyl os taven notesst. * * *

Nusa mir Ajpin Semen, Ajpin Elim, Sardakov Sidor os jomas ropiteht tan kulaket os najt numit nu-

Vopitankve veskitьh uruqkve jomas kolhos oltut

Kolhoset jomas ropitahkve eri. Jomasakve ropitehьn, kolhosьn takьh jemti.

Oltulьn os jomasьh jemti. Manaven an ilpi sirьl oluqkve os varmał totuqkve eri. Kolhos oltul somahьn hoht uruqkve eri. Janьhьs mis, luv uj hul jomas onьsuqkve eri Ti maьs jomas mis kol, os luv kol soritahkve erehtь, akv toh tananьl mori skvatahkve at eri man mau tarmьl sarjanьh varmał, kolhos varmał. Kolhos man mauvt SSSR sar outl juli. Kolhosnьl savьj nohan nau-lunkve erehtь, os hotut mori kolhos oltul porslehtь tananьl Sutitahkve erehtь. Ta porat man tip sopitev jomas olne varmał Luj ma mir jomas vojhaten kolhos takmal-tane varmał maьs, oltulьj jomas sopiten.

VALEEV.

ryl voritoteht. Kulakt os najt hum ropitahkve at tansьt. Tan uj toulsьt tujtsanьl. Najt humit Lismanova at eruptijanyl. Najt nusa mir nuryl lavьs: „manьh predsdatel ekva oli, tave at eri“. Nusa mir najt hum at huntlas.

Kulak Lismanov Vasil Egorovis sopak tulmahtas. Nusa mir sud varuqkve vovs. Kulaket sud ols.

Nusa mir tovli olsьt

Lenin pusen ropitan mir puqk hum hanisti, humьs jomas olne untuqkve eri. Jurt hum Stalin, Lenin varmał elal toti. Jurt hum Stalin lavьs; Kolhos olne jomasakve varuqkve eri, vos kolhos mir jomas oli. Kolhos humit hanistahtuqkve eri, Lismanova jomas hanistahti Lenin os Stalin latьng, tau jomas toulti.

Красный чум

Энтузиасты борьбы за экономическую и культурную революцию на Пуре и Тольке



Тов. Раишев — заведующий Красным чумом на Тольке.

ТУДА, ГДЕ ВЛАДСТВОВАЛ КНЯЗЬ ШАТЫ

Их было шесть человек, шесть смельчаков, не побоявшихся на долгий год уехать за черту освоенных земель. Шесть человек, взявши на себя обязанность нести дело партии, дело советской власти в глухие районы Тольки, Пура и Сабуна, отрезанные от всего мира сотнями километров занесенной снегом тундры, сотнями километров непроходимых болот.

Мы назовем этих людей, ибо их имена должны знать трудящиеся нашего округа. Заведующий Красным чумом Раишев, врач Оносова, педагог Александрова, киномеханик Кузнецов, переводчик Натускин, технический работник Слинкина. Осенью 1933 года они покинули Ларьяк и на оленях ушли для постоянной работы среди населения Толькинского кочевого туземного совета.

Ее никто не мерил — территорию этого совета. Она тянется по рекам Сабун, Пур и Тольки, простирается до „Чертова Озера“, у которого сошлись границы Ларьякского района с Туруханским краем и Ямальским округом.

Население по Тольке и Пуре состоит из 27 хозяйств — 171 человек, из которых семь енисейских тунгусов, остальные — ханты.

Веками здесь княжил род князя Шаты. Князь владел всем, остальные — ничем. У князя были десятки тысяч оленей, у всех остальных вместе взятых насчитывалось немногим больше пятисот. Князь скупал за бусы и спирт у своих „подданных“ пушнину и продавал ее русским купцам. „Подданные“ пасли княжских оленей и вымирили. Князь и русские купцы наживали сотни тысяч доходов от выгодной „торговли“, от воровского обмена копеечных медных колец на драгоценную белку и соболя.

Во владения князя Шаты ехали работники Красного чума для того, чтобы побороть темноту и невежество, для того, чтобы победить грязь и болезни, для того чтобы приобщить трудовое население Тольки к социалистическому строительству.

На всей необъятной территории Советского Союза нет такого места где бы партия не вела неустанной борьбы за новую жизнь трудящихся, за увеличение их экономического благополучия, за повышение культурного уровня.

В отдаленных пунктах Памира, в пустынях Средней Азии, на заполярных островах Ледовитого Океана, в отрезанных от внешнего мира уголках тундры — всюду отряды энтузиастов — коммунистов, комсомольцев, лучших беспартийных людей — пядь за пядью отгоняют темноту, невежество, нищету, залечивают раны, нанесенные населению окраин вековым господством царей, помещиков, капиталистов.

В тяжчайших условиях, перенося невиданные лишения, показывая поистине достойнейшие образцы беззаветной преданности делу партии, отряды энтузиастов несут в отдаленные глухие уголки нашей страны свет Ленинско-Сталинской национальной политики, несут знания, науку, культуру труда и быта. Они встречают на своем пути звериное сопротивление кулачества, шаманов и их приспешников, привыкших безраздельно властвовать над темным и забытым туземным населением окраин.

Пользуясь надежнейшим инструмен-

том — тактикой нашей партии — отряды энтузиастов сколачивают бедноту, закаляют ее в непримиримой классовой борьбе против поработителей и неизменно выходят победителями, самоотверженно добиваются претворения в жизнь великого дела партии.

Много таких энтузиастов работает и на территории нашего округа. На Сосьве, в Казыме, на Тольке и Пуре работают лучшие люди нашей трудовой семьи. Они жертвуют удобствами и комфортом жизни в культурных центрах ради великого дела экономической и культурной революции в широких массах народов ханты и манси.

Сегодня, в праздник радости в праздник побед, одержанных пролетариатом нашей страны, мы показываем людей одного из таких отрядов энтузиастов. Раишев, Оносова и их товарищи могут быть по праву занесены в почетный список лучших людей нашего округа. Их пример должен воодушевить энтузиазмом всех работников тайги и тундры.

И они — не одиноки. Много таких борцов за социалистическое развитие народов ханты и манси работает в отдаленных уголках нашего округа. В день первого мая пламенный большевистский привет этим энтузиастам борьбы за дело партии!



Тов. Оносова — врач Красного чума на Тольке

ДЕВУШКА, ПОБЕЖДАЮЩАЯ СМЕРТЬ

Толька не знала врача, зато болезнь была частым гостем бедняцких чумов. Анастасия Кырина вспоминает, как их чумы посетила какая-то непонятная болезнь. Она началась с того, что появлялись жар, сыпь, язвы. Человек распухал и через день — два умирал. В чумах в тот год погибло 15 людей.

Кроме эпидемий обильную жатву собирали на Тольке туберкулез легких, туберкулез кости, ревматизм, желудочные и сердечные заболевания. Врача не было. Лечил шаман. И пожалуй из всех работников чума с самыми большими трудностями встретилась Омосова. Ей не верили, ее боялись.

А однажды Омосову пригласили к тяжело больной в чум, за многие десятки верст от фактории. Марину Ефимовну Кунину шаман отказался лечить:

— Пусть русский доктор попокует..

У Кунинной была обширная флегмона и гнойное воспаление слонной железы. Омосова — комсомолка, недавно покинувшая школьную скамью — в такой неодолимой, не похожей на хирургическую клинику обстановке, как туземный чум, сделала сложную, ответственную операцию. Операция прошла удачно. Кунина выздоровела.

Слава о „девушке побеждающей смерть“ далеко разнеслась по просторам тундры. За ней приезжали кочевники Яков Агичев, чтобы везти за пятьсот километров, на границу Туруханского края, чтобы оказать помощь его жене. Там Омосова сделала вторую сложную операцию (кабулку шей на почве гипертонии).

Потянулись больные и в Красный чум. За год Омосова приняла 228 первичных больных и 1044 повторных. Самоотверженно работая, не зная отдыха, в тяжелых условиях, часто не имея необходимых медикаментов, Омосова, не только многих спасла от смерти, но и предохранила от заболеваний. Она положила начало новым культурным навыкам в быту туземцев Тольки.

Окончание смотри на 4 ст.

БЫТ ПОРОЖДЕН- НЫЙ ВЕКОВЫМ УГНЕТЕНИЕМ

Князь не только владел имуществом Толькинского туземца, он стремился овладеть и его разумом. Князь был в то же время шаманом. Единный в двух лицах, забываясь только о собственной наживе он многие века, в течении которых длилось его владычество, „охранял“ население Тольки от малейших проявлений культуры.

Типовое жилище населения Тольки чум. Зимний чум шьют из оленьих шкур или сукна, летний — из бересты. Но жилище из шкур не по карману большинству населения Тольки, только три хозяйства имеют теплые чумы. Беднота живет по две-три семьи в одном чумешитом из сукна, мешков и бересты. Его ставят прямо на снег, по середине устанавливают очаг, окружающую очаг площадь забрасывают ветками и устилают шкурами — если они есть. Дым от костра заполняет все пространство на высоте метра от пола.

Что такое баня — население не знало. Основной пищей кроме завозного хлеба были рыба и мясо. Их едят в сыром виде, без соли. Заготавливать мяса и рыбы впрок не умеют, как не умеют выгонять смолу хотя бы для своих нужд — что бы сохранить от гниения лодки и рыболовные снасти.

На быте, укладе жизни, навыках населения Тольки трудной изгладимой печатью лежат века господства князей и скупщиков меха, тщательно заботившихся о том, чтобы культура не проникла в туземный чум.

ИЗМЕНИЛОСЬ ЛИЦО ТОЛЬКИ

Не легко было покончить с владычеством князя Шаты в далекой тундре. Нужно было затратить годы для того, чтобы в сознании забытого и темного толькинского хантейца укрепилась уверенность в том, что князь — не друг ему, а злейший, кровный враг. Классовая борьба в жесточайшей форме ни минуто не приостанавливалась на берегах Тольки и Пура. Князь и его родственники, шаманы вели непримиримую борьбу против советских мероприятий — они агитировали против сдачи пушнины, требовали чтобы население заготавлило рыбу только для себя.

Но к этому времени беднота в поселке на Тольке уже достаточно выросла для того, чтобы понять что князь и шаманы агитируют за чужое не их дело. Ни угрозы, ни попытки сыграть на шаманском авторитете ни к чему не привели. Семидесятилетний старик Коршики (Григорий Кунин) темными осенними ночами привозил в Красный чум рыбу освещая о том, что делают шаманы и кулаки и какую они ведут подрывную работу против Красного чума.

Годы упорной работы уже изменили лицо Тольки. Они уже выделили из общей массы туземцев значительную группу бедноты и середняков, по самой своей сущности враждебных князю, преданным Советской власти. Объединить и воспитать бедноту и середняцкие хозяйства, воспитать их для борьбы за создание новой экономики, для выковки нового быта — вот задача, стоявшая перед работниками Красного чума.

„ТЕПЕРЬ Я ТЮРАСЬКУ“

Князь имел десятки тысяч оленей, а у всего населения Тольки было 663, считая молодняк. На этих оленях надо за многие сотни километров привести на весь год продукты питания, эти же олени должны помочь при охоте, они же должны дать одежду и жилье. Многие бедняцкие хозяйства имеют всего лишь два-четыре оленя и не в состоянии обеспечить себя пропитанием и шкурами для чумов.

Туземный совет конфисковал у князя оленьи стада. Для распределения оленей между беднотой Красный чум собрал все население Тольки. Трудно было убедить бедноту, что скот будет дан ей в безвозвратное и безвозмездное пользование. Где же это было видано, чтобы кто нибудь дарил такую ценность!

Надо было сломить это недоверие туземцев и оно было сломлено разлачей оленей. Сергей Кунин никогда не имел больше четырех оленей, он получил десять. Семен Киррин имел двух оленей и получил еще двенадцать. Вначале он ничего не мог сказать от неожиданности. А потом даже испугался:

— Что я с ними буду делать, я теперь не справлюсь..

И только через некоторое время он пришел в себя, явился благодарить туземный совет, заявляя в восторге:

— Теперь я тюраську (богач)!..



Красный чум *

„ТАИНА“ ЕФИМА КУНИНА

Шаг за шагом преодолевая недоверие туземцев, работники чума основной своей задачей поставили обучение населения Тольки более совершенным, более культурным методам труда.

Стадо оленей прежде не знало ветеринарной помощи. Всякое заболевание вело к неизбежной гибели. Зимой и весной они паслись около чумов, а с половины июля и до снега без надзора бродили по тайге. Также первобытно ведется охотничий промысел—орудия лова примитивны и приносят мало добычи. Еще хуже с рыбной ловлей, из-за отсутствия снастей и неумения их изготовить улов очень мал. К этому надо прибавить неумение заготовить рыбу впрок. В результате—едят рыбу только пока ее ловят.

Научить наиболее выгодной ловле рыбы, наиболее совершенным методам охоты правильному разведению оленей—вот задача, над которой работал Красный чум.

Когда Раишев на берегу „Чертова Озера“ начал вязать мережу—над ним смеялись: как, мол, можно такой тонкой сетью поймать рыбу. Смеялись, что режешка не удержит и шуки. В первый же день Раишев сел в облас (местная лодка) лучшего рыбака Ефима Кунина, чтобы поехать посмотреть его способы лова. Кунин немного помялся, а потом сказал, что не может открыть ему свою тайну:

—Здесь место такое, что если ктонибудь увидит как ставлю сети—ничего больше не добыть.

Раишев попросил извинения и сошел на берег. Но как только режешки и сети были готовы, он взял с собой Ефима Кунина и других рыбаков, чтобы открыть им свою „тайну“. Велико было удивление, когда он при всех ставил сети и еще больше удивились рыбаки, когда сети поймали много больше рыбы чем ловили они.

—Надо искать рыбу!—учил Раишев.

—В воде не увидишь,—отвечали толькинские рыбаки. И Раишев учил их „видеть“ рыбу в воде учил вязать сети, учил по новому вести лов.

Еще больше заинтересовала туземцев выгонка дегтя и смолы. Простейший способ, указанный им Раишевым, позволил предохранить от гниения обласы и снасти.

Шаг за шагом оставляет население Тольки старые, дедовские способы рыбного, охотничьего и оленьего промысла. Шаг за шагом побеждают культурные методы работы, на практике пропагандируемые Красным чумом.

„Слышишь меня Сигильетов?!“

Бригада Красного чума приехала на кочевье туземцев, расположившихся у „Чертова Озера“. Вечер. На прогалине установлен экран. Световой луч из киноаппарата проецирует на полотно картину.

— Живые люди!.. Живые люди!..—в восторге кричат сгрудившиеся у экрана туземцы.

Население Тольки впервые увидело кино, патефон, радио. Какими жалкими и нелепыми вылидят рассказы шамана о разговоре „через топор“ с „богом“ Ойкой рядом с радио, связавшим далекую Тольку с Ларьяком! Но неужели по радио действительно можно говорить на расстоянии?!

— Если говорят люди, то сделайте так, чтобы я сейчас стал говорить с Сенькой Сигильетовым (председатель Рика в Ларьяке)!.

Сразу „беседы“ устроить не удалось и это несколько поколебало веру в радио. Но вскоре один из туземцев отправился в Ларьяк. Перед отъездом он протелеграфировал:

— Я не верю машинке радио, хочу убедиться, еду к тебе. Слышишь меня Сигильетов?.

Когда он сриехал в Ларьяк—первым делом отправился к Сигильетову:

— Что я тебе писал?

Получив точный текст своей телеграммы он убедился в том, что „машинка радио не обманывает“.

— Ее можно проверить, а шамана нет!—рассказывал он, вернувшись на Тольку.

Так радио победило шамана.

БЕЗ БУС, КОЛЕЦ И СПИРТА

Кропотливую, незаметную работу исподволь вели пионеры культуры в чумах на Тольке. Агитация за мыло, за чистоту, за железную печку, за ватный пиджак, за удобную сеть, за хорошее ружье; агитация против водки и бездельных ненужных бездельюшек в быту—незамедлили сказаться. Результаты работы чума особенно ярко выявились во время наказа населения фактории какие завозить товары.

— Не надо бус, колец и водки... Привезите мыло, хорошие рубахи, брюки, сапоги, сети, ружья... Мы хотим жить и работать по новому!.

Брюки, которых никогда не одевал раньше туземец с Толь-

ки! Мыло, которого никогда не было в его обиходе! Сети, над которыми вчера еще смеялся лучший Толькинский рыбац.

ЦИФРЫ, ОТ КОТОРЫХ ВЕЕТ РАДОСТЬЮ

За четыре года—с 1915 по 1919—на Тольке родилось 14 человек. С 1920 по 1924 год—16 человек. С 1925 г по 1929 год—30 человек. С 1930 по 1934 год—32 человека. В обратной пропорции идет смертность, она уменьшается из года в год.

При составлении посемейных карт, работники Красного чума установили, что смертность в абсолютном большинстве шла во времена владычества князей за счет гибели грудных детей и детей младшего возраста. В семьях бедняков, как правило, гибло до половины детей трех-четырёх лет. Так было в семье Осипа Кунина, Наума Киприна, Егора Кунина и других. Иное дело сейчас—за два последних года на Тольке не было ни одного случая болезни со смертельным исходом, ни одного случая смерти детей. Сейчас средняя численность семьи на Тольке—шесть семь человек, на каждого взрослого приходится двое детей.

Вот цифры, от которых веет радостью. Статистика, которая могла появиться только после долгой напряженной работы многих представителей партии и Советской власти.

Отчет Толькинского Красного чума читается, как роман, полный яркой красочной жизни. Всего его не уместить на газетной странице. Да и нужно ли это! На глазах у каждого из нас работают сотни таких же беззаветных борцов, как работники Толькинского чума.

М. ЗЫКОВ

*) Окончание. Начало смотри на 3 странице.

ТАК БЫЛО...

Отрывок из поэмы М. Плотникова „ЯНГАЛ-МАА“

„Вы видали на полянах
Позабитые могилы?
Вы видали кости кхонна, ¹⁾
Кости белые оленей,
На ковре зеленом тундры?..
Так вогулы умирают,
Как олени в год голодный“—
Начал песню старый Кукса
Под удары барабана,
А ему на гусе вторил
Ваза—юноша прекрасный:
„В зимний край уходят звери,
Птицы тоже улетают,
Рыбы стало много меньше
В мутных водах наших яя ²⁾...
Обмелела наша Ас“я, ³⁾
Сиком ⁴⁾ нашего народа
И обской радетьель—ойка, ⁵⁾
Царь всех рыб больших и малых,
Уж забыт и похоронен...
Вы скажите, кто здесь помнит
Про березовскую Рачу, ⁶⁾
Что с горы упала в воду
И не далась в руки русским.
Все проходит, умирает
И родится в новом свете
В царстве вечного Торыма, ⁷⁾
Нынче пьян вогул от орха, ⁸⁾
Мниси жертвы не приносят,
И разгневанные боги
Мстят ему и темной ин, ⁹⁾
Умерщвляют его душу,
Убивают его кхонна,
Опустелые паулы ¹⁰⁾

Заметают снегом белым...
Мы уйдем, покинем Маа, ¹¹⁾
Чтобы больше не родиться
И на быстрых конях—таут ¹²⁾
Не скользить по снежной тундре
За охсыром и за нюкса ¹³⁾.
Мы уйдем, покинем тундры,
Нших рек мы не увидим,
Нши хабы ¹⁴⁾, как могилы
На песках сгниют тоскливо;
Нши нарты без оленей
Зарастут травой зеленой,
И в паулах огустелых
Будет жить один лишь
танкыр ¹⁵⁾“...

2) Яя - олень.
3) Яя - река; яя - река.
4) Ас'я - вогульское название реки Обь.
5) Сиком - мать, кормилица.
6) Ойка-старик, в данном случае известный идол - покровитель рыб.
7) Рача - золотая баба, кумирня которой находилась на березовском берегу.
8) Торым - верховное божество вогульской мифологии.
9) Оох - водка.
10) Ин - ночь, темнота.
11) Паул - оленец.
12) Маа - земля.
13) Таут - лыжи.
14) Охсыр - лисья; нюкса-соболь.
15) Хабы - долбленные на стволах дерева лодки.
16) Таакыр - мыши.



На снимке Самаровские пионеры с летающей моделью планера построенной по собственной конструкции.

ЯРКОЕ НАСТОЯЩЕЕ, ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЕ БУДУЩЕЕ

В счастливое, радостное время живет молодое поколение нашей социалистической родины. Нигде ни в одной стране мира, нет и не может быть таких благоприятных условий для роста и воспитания молодежи, какие имеются в нашей Советской стране.

Октябрьская революция могучим вихрем раз и навсегда покончила в нашей стране с царством дикого разгула капитализма, уничтожила гнет и эксплуатацию.

На основе неуклонного проведения в жизнь Ленинской Сталинской национальной политики открыта широкая дорога к знаниям и культуре, к творческому труду и безграничному совершенствованию молодежи всех национальностей нашего великого Советского Союза. Трудящиеся нашего округа ханты и манси много веков испытывали на себе гнет дикой эксплуатации купцов, кулаков и шаманов. Сегодняшняя молодежь ханты и манси растет в других условиях. Старые обычаи, сила и влияние кулака и шамана отступают назад. Но многое еще приходится преодолевать нашей молодежи. Путь от юрты, с промысла к учебному заведению, на курсы для многих еще тя-

желый путь. Классовая борьба ни на минуту не прекращается. Но велика сила знания. Десятки и сотни молодежи из ханты и манси учатся в Ленинградском институте Народов Севера. Сотни и тысячи ханты и мансийской молодежи учатся в школах нашего округа в педагогическом и медицинском техникумах. Ежегодно сотни туземной молодежи проходят через различные курсы, советско-партийные школы. Введено обязательное семилетнее обучение.

Тысячи юношей и девушек ханты и манси объединены в пионерские и комсомольские организации. Выкапываются новые люди, призвание которых преобразить Север из темного отсталого в Север культурный социалистический.

У всей этой молодежи яркое настоящее и еще более яркое будущее. Всем этим она обязана великой партии Ленина—Сталина под мудрым руководством которой, социализм стал реальной действительностью.

На благодатной почве нашей социалистической родины из этих людей грядет и развивается могучая рать борцов за окончательное торжество коммунизма во всем мире.

Вперед и выше!

Готовится пополнение кадров конструкторов и летчиков

Дружный, крепко спаянный коллектив под руководством преподавателя математики тов. Лепчинского работает в кружке юных техников туземного педагогического техникума.

Уже несколько раз над Остяком Вгульском, пробиваясь к голубой высоте неба, пролетали розовые шары—„монгольфье“, сделанные моделями туземного техникума.

С особенным усердием готовился кружок к первому мая. Чумтяков, первый энтузиаст и вдохновитель кружка моделистов, сконструировал модель винтового судна с режущим двигателем. Ханты—Кузнецов и Мамаров сделали „монгольфье“. Если погода будет благоприятствовать, он будет пущен во время движения колонны демонстрации мимо техникума. Кроме того они же построили летающие модели планера и самолета-биплана.

Иливашков—ханты—сделал движущуюся лодку интересной конструкции. Она будет приводиться в движение при помощи реактивного двигателя

(прямого действия). Налитая в цилиндрический котел вода будет подогреваться, струя пара пойдет в трубки особой конструкции, отталкиваясь струями пара от воздуха лодка будет передвигаться по воде.

Колташев построит модель колесного паравоза с резиновым двигателем. Несмотря на то, что выбор инструмента у Колташева был крайне ограничен, модель сделана с исключительной чистотой. Морехов сделал модель пулемета системы „Максим“.

Заслуживает внимания работа бригады Сумрина в которой работают девушки манси Сургучева и ханты Хилтурина. Бригада выполнила очень сложную работу сконструировав миниатюрную электростанцию, приводимую в движение ветренным двигателем. У станции будет построена модель колесного двора освещенного четырехвольтовыми лампочками, их накалит ток от модели электростанции. Эта же бригада сделала pedalный автомобиль.

Г. АН.

Vuša vəla taka vəlpəs ropittь miret muḡ sovət muvevn!

Huza joh pa srednaket Hantь-Mansi muḡ okruhevн hatt oḡḡ vənıtyjety maj vən jama veret jisalet. Ar kolhoset planet huḡ pa voj suhet vuset. Ar kolhos joh vən skolajetn vənıtyjety. Ar sot vənıtyjety navremet Hantь pa Mansi joh evlt zkolajetn vənıtyjety.

Kolhosetn seḡk jama ropittь i lautь kolhos utel

Kolhoseta nuza johet srednaket vəltь SSSRn mantet. Kolhosetn SSSR kolhos johet jama ropittet.

Muḡ okruhevн most: ar huḡ vəlpəstety, vьlet jaməs lavltь, ar tьnyḡ voj vəlpəstety. Kolhosetn kazьḡ ho tuv verь vertety, iza joh ropittet.

Atəm ropittь joh kolhos ver sakəlet. Ёv atməs ropittet. Ёv kolhos utel lotəmtet. Hoj kolhos ver sakəlet, lotəmtet, atməs ropittet, sit kuləketa i ser — hoja noḡ. Muḡev kolhosetn tamzьr atəm ropittь—joh an most.

Kolhos joh, nuza joh, srednaket muḡev kommunistьḡ partija vozđ Stalin tops, muḡ jaməs ropittь most, kolhoz utel an lotəmtь most. Kolhoset piḡa jam vəlpəs hoze juḡəstuv. Kolhos pant si jəs socializm hoze vəl.

Hantь, mansi, manatь kolhoseta, socializm ousn veratь.

Student kimet kursn H.M.p-t. Sumrin A. V.

Muḡ pa jama vənıtyjety pituv.

Atlet novьja jisety. Hattн hatt hosmit. Aḡḡ toḡḡḡ vojeyet nomn mantet. Tovija jis!

Sora vənıtyety taḡa soḡənta pitь. Jza vənıtyjety navremet taḡ mar veret hastь pitlet.

Si pura hoze kazьḡ vənıtyjety navrema hotsa tuv vənıtyjьs most attь. Kazьḡ vənıtyjety navrema iza veret jama most vertь. Jza vənıtyjety navremet muḡ okruhevн jamhatt oḡḡ maj huḡjeva vən joh piḡa kim oḡḡn etlet. Met jam tuv evlt jeli mantet. Ёv izat loplet hotsa jama vənıtyjety.

Jamhatt saḡa iza muḡev taka most vənıtyjety: katra iza materijal vəjtь; piḡ joha most noḡḡ ropittь. Disciplin jam klassetn vertь.

Muḡev most i muḡ pituv pa jama vənıtyjety!

Student hantь ped. tehnikum Slinkina.

Tamhatt oḡḡ maj!

Jeli, iza ropittь hantь joh, Jamhatta maj! Pakatn joh taka, itop vəlpəsa sosatь.

* * *

At kazьḡ kərtн, muḡ ous muvevn, suh lopset vurtlet jisatmana tovija

* * *

Attaka ari, ous vot tuvs. J at tuv iza təpt. Hoḡsa Hantь mir. Pa iza muḡ sovət muv, Seḡk jam vəl.

* * *

Hantь i Mansi, hatan, Kirḡis, huv kavkazec J ruḡ ḡrazdanin, iza taka Soset, itop ver verlet. Jam vəlpəs Socializm vərlət.

Hantь ho-aj poet Jazarev ḡr.



Oḡḡ maj Jamhatt iza ropittь joh nuza joh vəl!

Puḡeln naḡḡḡḡ hat taḡ juḡḡ, Lranciya muvn, Parizn vosn, deleḡatet iza muvet evlt ropittь joh aktəsset.

Hotsa ḡvet iza hoḡjeva taka birzujet piḡa ḡstь poterset, hotsa jam vəlpəs iza muv oḡḡn vertь poterset.

Tam vən mit hot kazases i nepek hansas: kazьḡ taḡ, pa kazьḡ muvn, ropittь joh hatt oḡḡ maja at an ropittet.

At iza hoḡjeva arzьr vosetn akətset vurtь suh lopset piḡa. At tam jamhatt hoze ḡv artafəlet, hoḡsa burzujet piḡa ḡstь jetsset. Si purajn ropittь joh iza muvetn kazьḡ taḡ jamhatt oḡḡ maj verset.

Sora muḡ muvevn iza vəltь vosetn, kolhosetn, ropittь joh vurtь suhet lopset piḡa kim oḡḡn etlet.—Muḡ itop vəltь ver sovət muvn verfuḡ,—vurtь suhet lopseta hasman vəl.

Moskvan i muḡ okruhevн ropittь joh, vurtь armija joh, vənıtyjety navremet kim oḡḡn etlet.

Jza ḡvet jamhatt jam pitь. Pa muvn, hotsa burzujet vəlet, ropittь joh kimn soldatet juḡn seḡḡ pa vozettь pitlet.

Ropittь joh ar. Iza burzujet ḡv palet.

Puḡḡa, manatь burzujet vlaš! Vuša vəlatь sovətet! — Ёv suh lopseta hasman vəl.

Nomn pərləs vən markьḡ voj. Vən markьḡ voj vana juhtes. Muḡ vansuv tam markьḡ voj antom; tam aeroplan vəl. Aeroplan loḡ oḡḡḡḡ ḡates. Aeroplana hojat ets. Tam Lismanova Fedosja pits. Jamhatta aeroplann ḡvet təset.

* * *

Vən sistan jam hot. Hatt jaməs pazan oḡḡn tut vusitəf. Fedosja pazan

Lismauova Fedosja

jeḡpin omses. Luv luḡḡ kniḡa luḡet. Tamit Fedosja kazьḡ hatt kniḡa luḡet, hən juḡa huv antom vəḡjety juhtes.

* * *

Taḡ juḡḡ Fedosja Lismanova an vənıtyjety vəs, seḡa vəs. Intam huv (met

vən ho) vən ver taj. Intam huv met vən ho iukana Surḡutrajispolkom ropittet.

Huv antom Lismanova met vən hojn Aḡan hantь sovət vəs. Luv jaməs pianet huḡ pa voj suhet vers.

Nuza joh Lismanov lupitset i ḡvet ropittь noḡset. Nuza joh: Ajpin Semen, Ajpin Efim, Sardakov Sidor pa jaməs ropitset. Ёv kulaket piḡa, pa ser joh piḡa taka ḡstet.

Kulaket i ser joh ropittь an kazesset. Ёv voj suhet sakətset, ḡsudarstvoja matь an kazesset.

Ser joh Lismanov an lupitset. Ser ho Soḡьsin nuza joha potertes: — Mujpatь met vən ho ne verset. Luv vozettь most. Nuza joh ser ho an hoḡenset. Kulak Lismanov Vasilij Eḡorovis vejn loḡmes Nuza joh sut atməs hojn vertь pitset. Kulak sutset. Nuza joh lopset, mui sut james vers.

* * *

Lenin-vozđ ropittь joh nuza joh vənıtyjety hotsa jam vəlpəs jama vertь Piḡ no Stalin Lenin ver verejт. Piḡ ho Stalin loḡet: —most kolhoset taka vertь, pa jaməs vəltь kolhos joh vertь. Most jaməs kolhos joh vənıtyjety. Lismanova jaməs vənıtyjety. Jazьḡget Lenin Stalin huv jaməs verejт.

Tata hansman: Hantь ho Artemov (Versin sovət evlt) imel piḡa pa navremet piḡa avtomobila omsel.



Победоносным социалистическим строительством уничтожена основа векового угнетения женщины! Да здравствует растущая общественная и производственная активность работниц и колхозниц! За решительное выдвижение ударниц фабрик заводов и колхозных полей на руководящие посты!

Из лозунгов ЦК ВКП(б)

Мы молодые, сильные, смелые. Будущее принадлежит нам!

сквозь снег и бураны

Две тысячи километров по тайге и тундре
на собаках

Страна Советов - в окружении империалистов. Страна Советов может подвергнуться нападению врагов. И каждый сын пролетарской семьи в любую минуту должен быть готов грудью встать на защиту социалистической родины.

Народы Советской страны - без различия возраста, пола и национальности - свой повседневный мирный труд сочетают с подготовкой сил и знаний для отражения нападения империалистов. Можно с уверенностью сказать, что на любой территории нашего национального округа нет ни одного поселения, ни одного поселка, где бы не работал кружок Осоавиахима, где бы не велись стрелковые занятия.

Улучшить работу этих кружков, еще больше внимания привлечь к оборонной работе, показать какую пользу можно извлечь из служебных собак - вот задача, которую поставил перед собой и успешно выполнил инструктор Осоавиахима тов. БРАЙКО. По собственному почину он занялся подготовкой упряжных собак, выдрессировал сильную упряжку и на ней, с эстафетой Осоавиахима, отправился в Обдорск. За два месяца тов. Брайко покрыл две тысячи километров по тайге и тундре от Остяко-Вогульска до Обдорска и обратно. Его путь не остановили ни бури ни бураны. Он с честью выполнил взятое на себя дело.

И всюду по дороге, в каждом русском селе, Брайко знакомился с военной работой, налаживал кружки, развивал

соревнование, учил пользоваться упряжной собакой. С огромным подъемом встречало население отважного оосавиахимовца. С особым интересом и теплотой всюду встречали Брайко туземцы. Их интересовала техника упряжки, они спрашивали как собаки понимают сигналы, с какой быстротой могут бежать и какой груз везти.

— Были случаи, — рассказывает тов. Брайко, — когда приходилось мимо чума проезжать ночью. Но несмотря на позднее время стояло только одному человеку заметить меня, как все население вышло из юрт навстречу.

Тов. Брайко в туземных юртах выявил прекрасные образцы оборонной работы. На пример в селении Азово Шурышкарского района систематически работает кружок, члены которого учатся владеть винтовкой, изучают технику боя. Так же хорошо работает кружок в юртах Богдаска. Кружок здесь собрал свыше 100 рублей на оборудование уюлка. Колхозники юрты Низьян выделили для оборонной работы лошадь с упряжкой. Так же поступил Б. Атлынский колхоз имени Сталина.

Самоотверженно преодолевая препятствия, тов. Брайко за 200 ходовых часов покрыл огромное пространство в 2000 километров. Он вез знамя усиления оборонной работы и на всем протяжении округа под это знамя становилось все трудовое население.

Революционная смена

В нашем округе широко развивается пионерское движение. Еще в 1931 году у нас было лишь 17 пионерских отрядов — 890 пионеров, а сейчас мы имеем уже 2950 пионеров, объединенных в 95 отрядов. Что особенно важно — в пионеротрядах работает 940 ребят из коренного национального населения.

В борьбе с вековыми устоями шаманской религии, темнотой, грязью, порабощением женщины, пионеры являются могущественной силой, несущей в тундру и тайгу культуру, свет, радость.

Вот отряд № 3. Он работает в далеком Шурышкарском районе. Это национальный отряд, считающийся лучшим в районе. Под руководством опытного вожатого тов. Вологодской, пионеры быстро развиваются, культурно растут.

Как борются пионеры за культуру в быту видно из примера Проня Ундылева. Приехав на каникулы в родную юрту, Проня решил взяться за приведение ее в культурный вид. Начал с того, что устроил пионерский уголок, оклеил его белой бумагой, сделал полочку, на которую положил мыло, зубной порошок, зубную щетку, тут же повесил чистое полотенце. Сейчас юрта Ундылева — самая культурная, она является примером для других.

Проня Ундылев не исключение таких как он — сотни. Они живут во всех уголках нашего округа, делают большую серьезную работу, внедряют культуру в массы туземного населения.

А. ГУБИН.

*

В ближайшее время в Остяко-Вогульске будет приступлено к постройке парашютной вышки.

*

В. МАЯКОВСКИЙ.

ГОТОВЬСЯ! СТОЙ! СТРОЙ!

Республика,
с тобой грозят расправиться жестоко.

Работай так,
чтоб каждый потом вымок...

Крепите оборону,
инженер и токарь.

Крепи шахтер,
газетчик,
врач
и химик!

Войну грядущую
решишь
аэропланов рой.

Чтоб бомбовозы
города Союза
дырами не взрыли —
летающую мощь,
не прекращая, строй!

Шуми по небесам
крылами
краснозвездных эскадрилий.

И день,
когда
подымут пушки зык
и полонят
землей
смертища газовая.

Встречай умело газ,
прекраснейший язык
под маской
смерти

с удовольствием показывая

Не знаем мы
войны годов и чисел;
чтоб не врасплох пришла,
гремя броней и ковкой,
встречать
любую смерть.
заранее учись
учись владеть
противогазом и винтовкой.

При встрече с нами
заграничный туз
улыбкой вежливой
приподымает ус;
но случай
поборется
он не проворонит.

Рабочие,
крестьяне,
весь Союз —
и день и ночь
готовьтесь к обороне,
чтоб мог ежеминутно
наш Союз
на гром оружия
и на угрозу речью,
на массу опираясь,
крикнуть:
„Не боюсь!“

Врага,
не дрогнувши,
вооруженный встречу!“

Да здравствует
наша родная, непо-
бедимая Красная
армия — могучий
оплот мирного тру-
да народов СССР
верный страж завое-
ваний Октябрьской
социалистической
революции!
Из лозунгов ЦК ВЛП(б)



Тов. Антипов Н. К.
назначен заместителем
председателя СНК
Союза ССР и пред-
седателем комиссии
Советского контроля

Центральный Исполни-
тельный Комитет Союза
СССР назначил тов. АНТИ-
ПОВА НИКОЛАЯ КИРИЛ-
ЛОВИЧА заместителем
председателя Совнаркома
СССР и Совета Труда и
Обороны.

Центральный Исполни-
тельный Комитет и Совнар-
ком СССР утвердил т. Ан-
типова председателем ко-
миссии Советского контроля
при СНК Союза ССР.

ВСЕ НА МИТИНГ!

1 мая в 11 ч. дня на
площади советов состоится
митинг трудящихся го-
рода Остяко-Вогульска
посвященный междуна-
родному празднику про-
летарской солидарности
— 1 маю

Горкомиссия.

Отв. редактор А. САВИНОВ.

Пролетарии всего мира готовятся к первомайскому празднику

Во всех странах идет массо-
вая подготовка к первому мая.
В Соединенных Штатах Аме-
рики в 21 крупном городе
и во многих мелких городах
компартия и социалисты орга-
низируют на основе единого фрон-
та объединенные первомай-
ские шествия и демонстрации.

В Варшаве и других горо-
дах Польши полицейские вла-
сти, в связи с приближающи-
мся первым маем, производят
массовые аресты. 25 апреля в
Варшаве на одной из улиц
состоялась революционная мас-
совка, выступавшие ораторы
призывали рабочих к массово-
му участию в первомайских
демонстрациях.

Развернутая подготовка к
первому мая охватила все об-
ласти и районы Чехословакии.
Она проходит под знаменем
борьбы против фашистской
военной опасности и за еди-
ный пролетарский фронт. Во
всех больших городах Че-
хословакии проводятся мно-
голюдные рабочие собрания и
конференции с участием зна-
чительного числа рабочих со-

циал-демократов.

Празднование рабочими пер-
вого мая в Австрии запрещено.
Власти намереваются устро-
ить первого мая официальные
горжества по поводу годови-
щины введения фашистского
строга.

Австрийская компартия вы-
пустила к первому мая воз-
звание ко всем трудящимся
Австрии. В воззвании гово-

рится, что подавляющее боль-
шинство населения Австрии
настроено против фашистской
диктатуры и красный фронт
рабочего класса непоколебим.
Воззвание призывает к борьбе
за советскую Австрию, про-
тив фашизма, против войны, в
защиту единственного оплота
мира — Советского Союза.

ТАСС.

„Торжества“ из под палки

По примеру прошлого го-
да германские фашисты вновь
решили использовать в ны-
нешнем году день первого
мая в своих целях и устраи-
вают казенные празднества
„национального труда“. 27
апреля опубликовано воззва-
ние германского министра
пропаганды Геббельса, в ко-
тором подчеркивается, что
фашистский „национальный
праздник“ должен пройти
под знаком закона о всеобщей
воинской повинности. В воззва-
нии указывается, что национал-
социалистические парады пер-

вого мая должны выражать
„великую благодарность Гит-
леру за закон от 16 марта“
/ о введении всеобщей воин-
ской повинности /.

Центром празднеств будет
военный парад в Берлине.
Все рабочие и служащие долж-
ны в обязательном порядке
участвовать в параде и шес-
твиях.

Уклонившимся не будет
выплачена за этот день зар-
плата. Кустари, уклоняющиеся
от участия в шествии, будут
подвергнуты денежному штрафу

ТАСС